

杨自伍 主编

Read & Recite

全新版 初中卷

英语诵读菁华

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

学外文的人，多少都得益于吟诵句读。杨自伍编译的分级《英语诵读菁华》，注重由浅入深，兼顾英美、古今，以及不同题材和体裁，并考虑到言、句、章、篇，以及意、趣、神、色的融合，斯多妙品。

————— 陆谷孙

《英语诵读菁华》集英美名家名篇佳句，并辅以必要的注释和汉语译文，经常诵读，当有利熟练掌握英语、识事明理、增进智慧、陶冶情操。

————— 杨治中

英语教学该走出应试教学的“误区”。《英语诵读菁华》是英语教学从应试教学向素质教育转化的一种尝试。书中荟萃了英美文化、历史经典范文，语言典雅，思想精辟，闪耀着文人、哲人的思想火花。

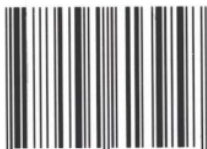
————— 侯维瑞

语言学习的规律告诉我们，反复诵读优美的文句能激发学习的兴奋点，是语言学习不可或缺的环节。因而《英语诵读菁华》不仅是献给英语爱好者的厚礼，也是为立志学好英语的朋友们提供培养语感和文化素养的好教材。

————— 董亚芬



ISBN 978-7-5446-1395-8



9 787544 613958 >

定价：28.00 元

杨自伍 主编

Read & Recite

全新版 初中卷

英语诵读菁华

图书在版编目(CIP)数据

英语诵读菁华. 初中卷 / 杨自伍主编. — 全新版. — 上海:
上海外语教育出版社, 2010

ISBN 978 - 7 - 5446 - 1395 - 8

I. 英… II. 杨… III. 英语 - 阅读教学 - 初中 - 教学参
考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 163991 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflap.com.cn

网 址: <http://www.sflap.com.cn> <http://www.sflap.com>

责任编辑: 廖红雁

印 刷: 浙江省临安市曙光印务有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×965 1/32 印张 10.5 字数 131千字

版 次: 2010年5月第1版 2010年5月第1次印刷

印 数: 8 000册

书 号: ISBN 978-7-5446-1395-8 / G · 0560

定 价: 28.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

我感到十分欣慰的是,终于有机会能为广大的中学生编译一本小书,不妨说是了却了编者多年的一桩心愿。因为30年前,在我读中学的年代,中国的大地上竟然没有任何英语书籍可以供中学生诵读和阅读。现在时过境迁,我们处于一个和世界交流的时代,而英语又是进行交流时最主要的语言,所以英语成为我们学习的一门基本课程。学习一门外语仅仅依靠课本是远远不够的,因此课外学习便是不可缺少的补充。既要帮助中学生学英语,又要尽量减少负担,所以这本小书没有配备任何练习。

在学习英语的基础阶段,首先要逐步培养语感,缺少语感就很难学好英语。对于中国学生来说,阅读和诵读是两条很有助益的门径,这本小书的英文书名叫做 Read & Recite 也就是由此而来的。在课堂上只能接触到相当有限的语言材料,只能学到一些基本的语法规则,而在实际生活中,英语的词汇和表达方法又大大超出了这些范围,因此我们总是觉得用英语交流十分困难。为了适当扩大词汇量和了解多种多样的表达方式,我选择了中学生比较容易接受的英语原文,希望大家从中有所收获。

这本书的内容相当浅显,文字本身也较为容易,体裁比较丰富,有寓言故事,有谜语,有童话故事,也有小诗。《鹅妈妈的歌谣》和《狮子王》的歌词可能是大家已经熟悉的,还有一些可能是比较陌生的。我由衷地希望中学生通过这本小书养成琅琅上口读英语的良好习惯。

由于在现有的英语课堂教材中词汇量极其有限,所以客观上妨碍了中学生在课余时间进一步学习英语。为了改变这种状况,我在选材时决定超出现有大纲限定的词汇和语法现象的范围,增加了大约800个新词。为了便于大家诵读和学习新的词汇,本书除了注音和释义之外,还给生词配加了例句,说明这些新词的基本用法。

杨自伍

2009年12月

目 录

自 然 篇

- | | |
|--|----|
| 1. Spring · 春天 | 2 |
| 2. May Morning · 五月晨景 | 4 |
| 3. Rumble, Rumble · 雷声隆隆 | 6 |
| 4. Summer Morning · 夏日晨景 | 8 |
| 5. The Rainbow · 彩虹 | 10 |
| 6. Fall · 秋日 | 12 |
| 7. Autumn Fires · 秋日篝火 | 14 |
| 8. Autumn Leaves · 秋叶 | 16 |
| 9. When the Great Wind Pants · 狂风乍起时 | 20 |
| 10. Windy Nights · 起风的夜晚 | 22 |
| 11. Little Snowflakes · 小小雪花 | 24 |
| 12. Edelweiss · 雪绒花 | 26 |
| 13. Fog · 雾 | 28 |
| 14. The Sun Descending in the West · 夕阳西下 | 30 |
| 15. Evening Comes · 暮色降临 | 32 |
| 16. Night · 夜色 | 34 |
| 17. The Changing Seasons · 换季 | 36 |
| 18. Trees · 树 | 38 |
| 19. Eagle · 雄鹰 | 40 |
| 20. April Rain Song · 四月春雨歌 | 42 |
| 21. A Little Cock-Sparrow Sat on a Tree ·
小小公雀树上坐 | 44 |

目 录

22. Moon, So Round and Yellow ·
月亮圆溜溜黄灿灿 46
23. The Sunbeams Are Twinkling · 束束阳光闪 50
24. Who Has Seen the Wind? · 有谁看见风儿? 54
25. At Night · 晚间 56
26. Daybreak · 破晓 58
27. The Birds' Bath · 小鸟洗澡 60
28. Tomorrow · 明天 64
29. The North Wind · 北风 66
30. On to Nature's Door · 走向自然的门扉 68

童 趣 篇

31. A Window · 一扇窗 72
32. A Riddle · 一个谜 74
33. I Love Little Pussy · 我爱小猫咪 76
34. The Swing · 秋千 78
35. In a Cabin in the Woods · 林地小木屋 80
36. Row, Row, Row Your Boat · 划呀划,划小船 82
37. The Shepherd Boy · 小羊倌 86
38. Bed in Summer · 夏日之床 88
39. My Lunch · 我的午餐 90
40. George and His Computer · 乔治和他的电脑 94
41. What Did I Dream? · 我梦见了什么? 96

目 录

- | | |
|--------------------------------|-----|
| 42. A Smile · 微笑 | 98 |
| 43. Video Game · 电子游戏 | 100 |
| 44. The Snowman · 雪人 | 104 |
| 45. I've Got a Secret · 我有个小秘密 | 106 |
| 46. Too Busy · 手忙脚乱 | 108 |
| 47. High Flyer · 翱翔者 | 110 |
| 48. The Land of Nod · 睡乡 | 112 |
| 49. Sam · 萨姆 | 116 |
| 50. A Pinch of Salt · 一撮盐 | 118 |

校 园 篇

- | | |
|---|-----|
| 51. I Wake Today · 今朝我醒来 | 120 |
| 52. Mind Your Manners · 讲礼貌 | 124 |
| 53. I Should Have Studied · 我本该学习 | 128 |
| 54. Rules of Civility · 文明守则 | 130 |
| 55. Library (1) · 图书馆(1) | 132 |
| 56. Library (2) · 图书馆(2) | 134 |
| 57. Falling Asleep in Class · 上课睡大觉 | 136 |
| 58. My Teacher Sees Right Through Me ·
老师一眼看透我 | 140 |
| 59. Knowledge · 知识 | 144 |
| 60. Try, Try Again · 试试,再试试 | 146 |
| 61. I'm Staying Home from School Today ·
赖学在家 | 148 |
| 62. I Can Do All by Myself · 凡事自己来动手 | 152 |

目 录

63. My Teacher Loves Her iPod · 老师爱“爱播乐” 156
64. At History I'm Hopeless · 历史我算没指望 158
65. The Boy Who Never Told a Lie ·
从不说谎的男孩 162
66. Resolutions · 决心 164
67. Growing Up · 成长 166
68. The More We Get Together · 我们更多相聚 168
69. Make New Friends · 结交新朋友 170
70. Farewell · 告别 172

生 活 篇

71. Birthdays · 生日 174
72. A Memory · 回忆 176
73. Dreams · 梦想 178
74. Some People · 人以群分 180
75. A Winter Lullaby · 冬日摇篮曲 182
76. Morning Prayer · 清晨祈祷 184
77. Bedtime Prayer · 就寝祈祷 186
78. Father and Son · 父与子 188
79. Mother and Daughter · 母与女 190
80. Money · 金钱 192
81. Christmas Candles · 圣诞蜡烛 194
82. Father · 父亲 196
83. My Sister's Always on the Phone ·

目 录

姐姐爱煲电话粥	198
84. Endless Night · 漫漫长夜	200
85. This Land Is Your Land · 这片国土属于你	202
86. Friendship · 友谊	204
87. Beautiful Dreamer · 美丽的梦神	206
88. Moods · 无常	208
89. A Whole New World · 新世界	210
90. Message · 信息	212
91. A Songbird · 鸣鸟	214
92. China Roses · 月季	216
93. The Way to Be Happy · 幸福之路	218
94. No More Water · 没有水啦	220
95. Forever Young · 永葆青春	224

童 话 篇

96. An Old Goat · 山羊妈妈	226
97. The Ugly Duckling · 丑小鸭	228
98. The Wind and the Sun · 风和太阳	230
99. The Rose · 玫瑰	234
100. Blue Bear · 蓝熊	236
101. The Boy Bathing · 沐浴的男孩	238
102. The Thirsty Pigeon · 口渴的鸽子	240
103. The Ass and the Grasshopper · 蠢驴与蚱蜢	242

目 录

- | | | |
|------|--|-----|
| 104. | The Lamp · 油灯 | 244 |
| 105. | The Lion, the Mouse, and the Fox ·
狮子、老鼠和狐狸 | 246 |
| 106. | The Raven · 乌鸦 | 248 |
| 107. | The Mischievous Dog · 淘气狗 | 250 |
| 108. | The Water of Life · 生命之水 | 252 |
| 109. | The Frost King · 冰霜之王 | 254 |
| 110. | Adam Was a Gardener · 亚当本是一园丁 | 256 |
| 111. | The Goose That Laid the Golden Eggs ·
下金蛋的鹅 | 258 |
| 112. | The Prophet · 先知 | 260 |
| 113. | The Dog and the Shadow · 狗和影子 | 262 |
| 114. | The Fox and the Goat · 狐狸和山羊 | 264 |
| 115. | The Little Prince and His Rose ·
小王子与玫瑰 | 266 |
| 116. | Susan's White Rabbit · 苏珊的小白兔 | 270 |
| 117. | There Is a Castle on a Cloud ·
空中楼阁建云端 | 272 |
| 118. | The Fir-Tree and the Bramble · 冷杉和刺藤 | 276 |
| 119. | The Eagle and the Arrow · 鹰和箭 | 278 |
| 120. | The Miser · 吝啬鬼 | 280 |

开 拓 篇

- | | | |
|------|----------------------------|-----|
| 121. | Truth · 真理 | 282 |
| 122. | George Washington · 乔治·华盛顿 | 284 |

目 录

123. Lincoln	· 林肯	286
124. July the Fourth	· 七月四日	288
125. Sayings of Francis Bacon	· 培根名言	290
126. Time	· 光阴	292
127. The Circle of Life	· 生命的循环	294
128. Let There Be Light	· 创世记	296
129. Sayings of Benjamin Franklin	· 富兰克林名言	298
130. Psalms	· 诗篇	300
131. My People	· 我的人民	302
132. Generation	· 世代	304
133. Scientist	· 科学家	306
134. Sayings of Thomas Jefferson	· 杰斐逊名言	308
135. Flint	· 火石	310
136. Anyway	· 无论如何	312
137. Proverbs	· 箴言	314
138. It's a Small World	· 这世界真小	316
139. Our Own Acts	· 我们自己的作为	318
140. The Simplest Things	· 最简单的道理	320

Read & Recite

自然篇

1. Spring

By Dawn Evans

The birds are singing,
The trees are swaying in the breeze,
Springtime is on its way.
The sky so blue,
The air so warm,
The sun dries the morning dew.
The rainy days will soon end,
The sunshine will take its place up front,
We will greet the coming season like a new friend.

1. sway / sweɪ / v. 摇摆
The boat *swayed* from side to side in the storm.
2. dry / draɪ / v. 晒干, 弄干
He was *drying his hair* with a towel.
3. take one's place 取代
4. up front 首先

春 天

百鸟啾啾唱，
枝头风中摇，
春天快来到。
天空一片蓝，
空气春意暖，
朝阳晒晨露，
雨天快结束。
阳光换雨露，
我们迎新春，
犹如新朋友。

2. May Morning

By Marjorie Barrows

The cherry tree's shedding
Its blossoms of May;
Does a fairyland wedding
Take place today?
Baby birds are coming
And learning to sing,
And the garden's all humming
With spring.

1. shed /ʃed/ v. 绽放;吐露
The trees were starting to *shed their leaves*.
2. blossom /'blɒsəm/ n. 花朵
The peach tree *was covered in blossom*.
3. take place 举行
The next meeting will *take place* on Thursday.
4. hum /hʌm/ v. 热闹
The streets were *humming with life*.

五月晨景

樱桃满树在盛开
红红桃花五月开；
莫非仙国有婚礼
良辰美景在今日？
雏鸟纷飞始出来，
啾呀啾呀始学唱，
花园里外多热闹，
满园景物春色闹。